

## Ankunft

**Hanna Blume**

Ist doppelt gemoppelt: das japanische Wort *hana* heißt „Blume“.

**Okazaki Tetsu**

Für Japaner gilt: erst Familien-, dann Vorname! Für Ausländer gilt das nicht. Bekannte und Studienkollegen sprechen sich gegenseitig mit dem Nachnamen an. Beim Vornamen nennt man nur gute Freunde oder Familienmitglieder.

**Lange und kurze Os und Us**

Die „-“ auf *Tōkyō* sind Längungszeichen und müssen beachtet werden, denn es gibt Wörter, die sich allein durch die Länge der *Us* und *Os* unterscheiden, z. B.:

*jōhō*: Information

*johō*: Zugeständnis

*jūyō*: Bedeutung

*juyō*: Bedarf

Hanna Blume, Journalistin und Japanologin, sitzt im Flugzeug neben Ōkazaki Tetsu: *hajimemashite, dōzo yoroshiku* (nett, Sie kennen zu lernen). Der junge Japaner hat wie Hanna an der *Jōchi Daigaku* (Sophia-Universität) studiert und arbeitet als Journalist für die *Yomiuri-shinbun* (Yomiuri-Zeitung). Beide haben während des elfstündigen Fluges von Frankfurt nach Tōkyō jede Menge Gesprächsstoff – die gleiche Arbeit verbindet. Kurz vor der Landung in *Narita*, dem internationalen Flughafen von Tōkyō, haben sie ihre Telefonnummern ausgetauscht. Hanna möchte Tetsu unbedingt in seiner Redaktion treffen – Kontakte sind wichtig, besonders in Japan. Hanna hat ein Jahr in Tōkyō gelebt und freut sich darauf, alte Freunde zu treffen und endlich wieder gut japanisch zu essen. Sie ist auch gespannt darauf, was nach *Tamagochi* und *Purikura* wohl gerade angesagt sein mag.

Wohnen wird sie bei Freunden aus ihrer Studienzeit, bei Yamamoto Takuya und seiner Frau Miyuki, Hannas beste Freundin aus dem Studium. Sicher haben sie sich viel zu erzählen, und außerdem hat Hanna noch einige Interviews und Reisen geplant. Drei spannende Wochen liegen vor ihr.

Doch erst mal folgt sie als Nicht-Japanerin dem Schild „Immigration“ und erledigt die Einreiseformalitäten. Dann tritt sie heraus in die Menschenmenge und sieht auch gleich Takuya: *Hisashiburi. desu.ne* (Es ist lange her, nicht wahr?) *Genki.desu.ka?* (Geht es dir gut?) Und von Tetsu nimmt sie Abschied ... vorerst.

# Hajimemashite

# 1 A

▶ 1/2

Konnichiwa!

watashi

namae

Nan.desu.ka?

dōzo

hajimemashite, dōzo yoroshiku

kochira koso

Amerika

Amerika.jin

īe

Doitsu

Doitsu.jin

Guten Tag!

ich

Name

Wie ist ... ?

bitte

nett, Sie kennen zu lernen

ganz meinerseits

Amerika

Amerikaner/Amerikanerin

nein

Deutschland

Deutscher/Deutsche

■ Konnichiwa!

Guten Tag!

● Konnichiwa!

Guten Tag!

■ *Watashi.wa Ōkazaki Testu.desu.* Ich bin Ōkazaki Tetsu. Wie ist  
*O.namae.wa nan.desu.ka?* Ihr ehrenwerter Name?

● *Watashi.wa Hanna Burume.desu.* Ich bin Hanna Blume.

■ *Hajimemashite, dōzo yoroshiku.* Nett, Sie kennen zu lernen.

● *Kochira koso.* Ganz meinerseits.

■ *Amerika.jin.desu.ka?* Sind Sie Amerikanerin?

● *Īe, Doitsu.jin.desu.* Nein, ich bin Deutsche.

## Anhängsel

Vergessen Sie alles über Hilfsverben, Präpositionen & Co. Im Japanischen übernehmen das Anhängsel, die ans Wort angehängt werden. Wir haben sie mit Punkt (.) vom Wort getrennt.

**a) -wa = Satzgegenstand, worum es geht:**

*watashi.wa Tetsu.desu:* **Was mich angeht**, ich bin Tetsu.

**b) Keine Frage ohne -ka**  
-ka macht den Satz zur Frage:

*o.namae.wa nan.desu.ka?:*  
Wie ist Ihr ehrenwerter Name?

**c) -jin: Bewohner** eines Landes:

*Doitsu.jin:* Deutsche  
*Amerika.jin:* Amerikaner

## Ganz einfach

Es gibt keine Einzahl und Mehrzahl, kein ich/du/er (Ausnahme: Lebewesen). Der Zusammenhang macht klar, was gemeint ist:

**-desu = sein**  
an Hauptwort u.ä. gehängt.

*Hana.desu:*  
Ich/du/er/sie/es/wir/ihr/sie **sind** eine Blume/Blumen.

**Respekt: o-** vor Hauptwörtern ist ein Zeichen des Respekts.

*o.namae:* Ihr **ehrenwerter** Name

**Floskeln:** Man lernt sie am besten als Einheit. Beispiel: *hajimemashite, dōzo yoroshiku* = nett, Sie kennen zu lernen, wörtlich: „Ich fange an, bitte, es ist gestattet.“ Verwirrend, oder?

Sprechen Sie nach!

*r*: Zwischending zwischen *l* und *r* (l gibt es nicht)

*u*: kaum zu hören, wird verschluckt

*z*: wie s („Susi“)

Bilden Sie einen sinnvollen Dialog! Kleiner Tipp: Auf vier geht's los.

Auf einen Mitlaut folgt ein Selbstlaut (Ausnahme: *n*); deshalb wird ein *u* eingeschoben.

*t* am Ende: *o* anhängen!

Ex-Kanzler: *Herumuto Kōru*

Hanna Blume: *Hanna*

*Burume*

Wir üben Anhängsel und Respekt. Einfach die kleinen Teilchen in die richtige Lücke einsetzen.

Wissen Sie, wer *Akebono* ist? Der Lösungsschlüssel verrät es Ihnen auf S. 138.

## 1. Was mich angeht ...

▶ 1/3

1. *Watashi.wa Hanna Burume.desu.*
2. *Watashi.wa Miyuki.desu.*
3. *Watashi.wa Okazaki Tetsu.desu.*
4. *Watashi.wa Ōe Kenzaburō.desu.*
5. *Watashi.wa Funaki Kazuyoshi.desu.*

## 2. Die richtige Reihenfolge bitte!

1. *Hanna Burume.desu.*
2. *Kochira koso.*
3. *Hajimemashite, dōzo yoroshiku.*
4. *O.namae.wa nan.desu.ka?*

## 3. Auf Japanisch bitte!

*Watashi.wa Hanna Burume.desu.*

1. Ich bin Hanna Blume.
2. Ich bin Helmut Kohl.
3. Ich bin Superman.
4. Ich bin Sailor Moon.
5. Ich bin Liese Meier.
6. Ich bin Boris Becker.

## 4. Was gehört wohin?

*o- / -desu / -ka / -desu / -wa / -jin*

1. *O.namae.wa nan.desu.\_\_\_\_?*
2. *Watashi.\_\_\_\_ Okazaki.desu.*
3. *O.namae.wa nan.\_\_\_\_.ka?*
4. *Watashi.wa Hanna.\_\_\_\_.*
5. *\_\_\_\_.namae.wa nan.desu.ka?*
6. *Amerika.\_\_\_\_.desu.ka?*

## 5. Auf Deutsch bitte!

1. *Konnichi.wa!*
2. *Kochira koso.*
3. *Hajimemashite, dōzo yoroshiku.*
4. *O.namae.wa nan.desu.ka?*
5. *Watashi.wa Akebono.desu.*

# Hisashiburi.desu

# 1 B

▶ 1/4

hisashiburi  
hisashiburi.desu

hai  
hontō  
hontō.ni  
genki  
Genki.desu.ka?

Dono.gurai?  
Nihon  
i.masu  
san  
-shū.kan

lange her  
es ist lange her (dass wir uns  
gesehen haben)  
ja  
Wirklichkeit  
wirklich/echt  
Gesundheit  
Bist du gesund?  
(Geht's dir gut?)  
Wie lange etwa?  
Japan  
sein, bleiben  
drei  
... Wochen lang

■ Hisashiburi.desu.ne.

Lange her, dass wir uns  
gesehen haben, nicht wahr?

● Hai, hontō.ni hisashiburi.desu.

Ja, wirklich, wir haben uns  
lange nicht gesehen.

■ Genki.desu.ka?

Geht's dir gut?

● Hai, genki.desu.

Ja, mir geht es gut.

■ Hanna.san.wa dono.gurai  
Nihon.ni i.masu.ka?

Hanna, wie lange etwa bleibst  
du in Japan?

● San.shū.kan.gurai.desu.

Etwa drei Wochen lang.

**-ne: nicht wahr?!/ne?!**  
steht am Satzende

**-gurai = ungefähr**  
an Fragewörter oder Zahlen  
angehängt:  
*san.shū.kan.gurai: etwa drei*  
Wochen lang

**-ni = in**  
*Nihon.ni: in Japan*  
*Doitsu.ni: in Deutschland*  
*hontō.ni: in echt,*  
**in Wirklichkeit**

**i.masu**  
ich/du/er/sie/es ...  
ist/bleibt/wird bleiben  
Gegenwart und Zukunft  
(es gibt keine Extraform)

**Zahlen**  
stehen immer mit Mengen-  
anhängseln:  
*san.shū: drei Wochen*

**-kan: ...lang**

**-san-Anhängsel**  
Jemanden anreden oder  
über ihn reden – immer  
muss ein **-san** an den  
Namen:  
*Hanna.san, genki.desu.ka?:*  
Hanna, geht's dir gut?

Machen Sie aus den Ländern deren Bewohner! Einfach *-jin* anhängen. Schon gemerkt?

- Furansu:* Frankreich  
*Itaria:* Italien  
*Supein:* Spanien

Ein sinnvoller Dialog soll entstehen. Zur Not zurückblättern und auffrischen.

Orte außerhalb Japans funktionieren nach demselben Muster wie Namen; *Us* zwischen Mitlaute schieben; *l = r*  
 Berlin: *Berurin*

Einfach die Floskeln nachplappern! Übersetzungen dazu? Finden Sie im Lösungsschlüssel S. 138.

Zeichnen Sie die Striche, der Nummerierung folgend, nach. Lesen Sie von oben nach unten:  
 Das erste Zeichen ist: *ni* = Sonne  
 Das zweite Zeichen: *hon* = Ursprung zusammen gelesen: *Ni-hon* = Japan  
 Die beiden *kanji* alleine gelesen bedeuten noch etwas anderes:  
 1. *hi* = Tag, 2. *hon* = Buch  
 Mehr zur japanischen Schrift auf S. 123.

## 1. Japaner und andere Landsleute

*Nihon.jin*

- |            |            |
|------------|------------|
| 1. Nihon   | 4. Furansu |
| 2. Amerika | 5. Itaria  |
| 3. Doitsu  | 6. Supein  |

## 2. Sorgen Sie für Ordnung!

- Hai, genki.desu.
- Hanna.san.wa genki.desu.ka?
- Dono.gurai Nihon.ni i.masu.ka?
- San.shū.kan.desu.

## 3. Bleiben Sie ...

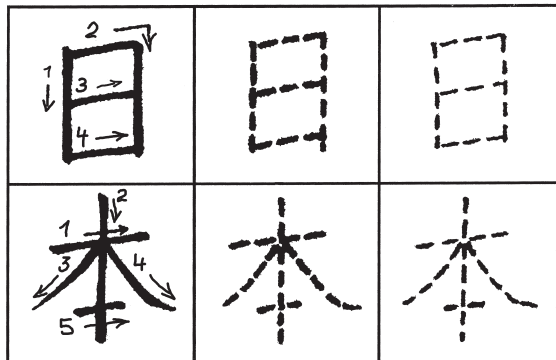
*Watashi.wa Nihon.ni i.masu.*

- Ich bleibe in Japan. \_\_\_\_\_
- Ich bleibe in Amerika. \_\_\_\_\_
- Ich bleibe in Tōkyō. \_\_\_\_\_
- Ich bleibe in Berlin. \_\_\_\_\_

## 4. Nett, Sie kennen zu lernen

- Hajimemashite, dōzo yoroshiku.
- Konnichiwa!
- Hontō.ni hisashiburi.desu.ne.
- Kochira koso.

## 5. Kanji





Vom Flughafen Narita, 60 km östlich der Hauptstadt, geht die Fahrt im Zug oder Bus übers Land, vorbei an Reisfeldern und einstöckigen Häusern mit bunten Dächern hinein in die 12-Millionen-Metropole Tōkyō. Von einer Fahrt mit dem Taxi sollte man Abstand nehmen, falls nicht die Firma die astronomisch hohen Kosten übernimmt.

Tōkyō ist politisches, wirtschaftliches und kulturelles Zentrum des Landes. Nicht nur die Regierung, sondern viele Unternehmen und Banken sowie die berühmtesten Universitäten und fast alle Verlage haben hier ihren Sitz. Bekannte Modemarken wie Kenzō und Miyage Issei haben in Tōkyō ihr Stammhaus, und angesehene Architekten aus aller Welt verwirklichten hier ihre extravaganten Projekte. Die Stadt ist nationaler und internationaler Trendsetter. Ein Beispiel: *Tamagochi*. Das virtuelle Küken schlüpfte hier aus seinem Plastikei und weiter in die Herzen der Deutschen – nicht nur der Kinder.

Eine der vielen Kuriositäten in Tōkyō: sogenannte *meido kafē* (Maid Café), in denen als Dienstmädchen verkleidete junge Japanerinnen Männern zu Diensten sind. Sie servieren ihren Kunden ihre Bestellung auf Knien und begrüßen sie mit: „Willkommen zuhause, Herr.“

Daneben stößt der ausländische Besucher in den engen Gassen von Tōkyō immer wieder auf das alte, traditionelle Japan. Zweistöckige Häuser mit geschwungenen Dächern und winzigen Fenstern, kleine Restaurants und Läden, Tempel und Schreine gibt es in jedem Viertel der Millionenstadt. Hier findet der Alltag der Tōkyōer Familien statt.

## Flughafen Kansai

ist im Raum *Ōsaka-Kyōto* im Südwesten der Hauptinsel der zweite internationale Flughafen.

## Visum

Touristen dürfen drei Monate bleiben. Wer einen längeren Aufenthalt plant, braucht einen Bürgen und ein Visum; dann beginnt der lange Irrweg durch die Bürokratie.

## Japanisches Englisch

Es gibt unzählige japanisierte, meist aus dem Englischen abgeleitete Wörter, z. B. *meido kafē* steht für Maid Café. Man streiche das *o*, dann kommt man auf die englische Aussprache. Alles klar? Mehr Beispiele: *hanbāgā*: Hamburger *Pokemon*: Pocket monster (Trickfilmfigur)

## Quellenverzeichnis

**Cover, Rücktitel:** © Getty Images/E+/Masafumi\_Nakanishi

### Fotos:

- S. 4: © Getty Images/iStock/cengizkarakus  
S. 5: © Getty Images/iStock/ablokhin  
S. 8: © Getty Images/E+/damircudic  
S. 13: © Getty Images/E+/visualspace  
S. 14: © Getty Images/E+/JGalione  
S. 19: © Getty Images/E+/ferrantraite  
S. 20: © Getty Images/iStock/kiattisakch  
S. 25: © Getty Images/iStock/bo1982  
S. 26: © Getty Images/E+/recep-bg  
S. 31: © Getty Images/iStock/ahirao\_photo  
S. 34: © Getty Images/iStock/maroke  
S. 39: © Getty Images/iStock/MasaoTaira  
S. 40: © Getty Images/iStock/Sean Pavone  
S. 45: © Getty Images/E+/joka2000  
S. 46: © Getty Images/E+/xavierarnau  
S. 51: © Getty Images/iStock/mantaphoto  
S. 52: © Getty Images/E+/kumikomini  
S. 57: © Getty Images/iStock/Prompilove  
S. 60: © Getty Images/iStock/maroke  
S. 65: © Getty Images/iStock/georgeclerk  
S. 66: © Getty Images/E+/eli\_asenova  
S. 71: © Shutterstock.com/Punk Man  
S. 72: © Getty Images/E+/georgeclerk  
S. 73: © Getty Images/E+/RichLegg  
S. 78: © Getty Images/iStock/peeterv  
S. 83: © Getty Images/iStock/Hiromi Kudo  
S. 86: © Getty Images/iStock/Sean Pavone  
S. 91: © Getty Images/E+/burdem  
S. 92: © Getty Images/iStock/Sean Pavone  
S. 97: © Shutterstock.com/ Burin P  
S. 98: © Shutterstock.com/marcociannarel  
S. 103: © Getty Images/E+/JGalione  
S. 104: © Getty Images/iStock/thavornrc  
S. 109: © Getty Images/iStock/Askar Karimullin  
S. 112: © Getty Images/iStock/Panuwat Dangsungnoen  
S. 117: © Getty Images/iStock/yamasan  
S. 118: © Getty Images/iStock/KEN226  
S. 123: © Getty Images/E+/visualspace  
S. 124: © Getty Images/iStock/yuhorakushin  
S. 129: © Getty Images/iStock/Chiemi Kunitani  
S. 130: © Getty Images/iStock/homra  
S. 135: © Getty Images/E+/Satoshi-K

**Bildredaktion:** Cornelia Hellenschmidt, Hueber Verlag, München

### Inhalt der MP3-Downloads zum Buch:

© 2024 Hueber Verlag GmbH & Co. KG, München, Deutschland – Alle Urheber- und Leistungsschutzrechte vorbehalten.

**Produktion:** www.homefamily.de, Wiesbaden